

EARTH FESTA KANAGAWA

あーすフェスタ かながわ2019

そだ たぶんかきょうせい
みんなで育てる多文化共生

20th
Anniversary

入場無料
Free Admission

日時

5/18-19
SAT SUN
10:00~17:00

場所

あーす ぷらざ
神奈川県立地球市民かながわプラザ

横浜市民栄区民文化センター
リリス

横浜市民栄区小菅ヶ谷1-2-1
JR本郷台駅出ですぐ



あーすフェスタは屋台、バザール、フォーラム、民族音楽、映画、体験型ワークショップなど世界各国の文化を通して多文化共生を考えるイベントです。

Earth Festa is an event where multiculturalism is considered through food stalls, bazaars, forum, ethnic music and experience-based workshops from and regarding various cultures around the world.

●あーすフェスタかながわ実行委員会

あーすネットかながわ 外国人学校ネットワークかながわ 外国籍県民かながわ会議 特定非営利活動法人かながわ外国人すまいサポートセンター 神奈川県 神奈川県立国際言語文化アカデミア 神奈川県立地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ) 公益財団法人かながわ国際交流財団 特定非営利活動法人かながわ難民定住援助協会 独立行政法人国際協力機構横浜センター 小菅ヶ谷連合町内会自治会 特定非営利活動法人在日カンボジアコミュニティ 在日本大韓国民団神奈川県地方本部 在日本朝鮮人総聯合会神奈川県本部 栄区文化協会 公益社団法人青年海外協力協会 多文化活動連絡協議会 特定非営利活動法人地球の木 横浜華僑総会 横浜市栄区民文化センター(リリス) 横浜市栄区役所

●お問い合わせ[あーすフェスタかながわ実行委員会]共同事務局

神奈川県国際文化観光局国際課企画グループ TEL 045-210-3748 (土日休み)
公益社団法人青年海外協力協会 TEL 045-896-2121 (月曜休み)

※ご来場の際は公共の交通機関をご利用ください。マイバッグ・マイはしの持ち込みを歓迎します。

어스웨스타는 포장마차, 바질, 포럼, 민족악기, 체험형 워크숍 등 세계각국의 문화를 통하여 다문화공생을 생각하는 이벤트입니다.

Earth Festa é um evento para pensarmos sobre a convivência multicultural, conhecendo a cultura de vários países, através de barracas de comidas internacionais ou artesanatos, fórum de moradores estrangeiros, apresentações de músicas folclóricas e filmes, workshops e outras atividades.

地球节就是一个通过世界小吃村、世界各地民族工艺品市场、专题讨论会、世界民族乐器、体验型主题讲座等等的世界各国文化、以达到多文化共生而举办的活动

Earth Festa es un evento para pensar sobre la convivencia multicultural, conociendo la cultura de varios países, a través de las tiendas de comidas internacionales, artesanías, foro de residentes extranjeros, presentaciones de música folclórica y películas, talleres y otras actividades.

あーすフェスタ

検索

www.earthplaza.jp/earthfesta

f earthfesta.kanagawa

@earth_festa



～会議室・横浜シンポジアを是非ご利用下さい～

横浜商工会議所

会頭 上野 孝

〒231-8524 中区山下町2(産業貿易センタービル8・9F)
TEL: 045-671-7400 FAX: 045-671-7410
HP: <http://www.yokohama-cci.or.jp/>



公益社団法人 神奈川県宅地建物取引業協会
公益社団法人 全国宅地建物取引業保証協会神奈川本部
不動産のことならハトマークのお店へ!

不動産に関する各種相談も承っています。
詳しくはHPへ <https://www.kanagawa-takken.or.jp>

公式キャラクター
「はとっぴい」です!



一般社団法人 神奈川県建設業協会

〒231-0011 横浜市中区太田町2丁目22番地
電話 045-201-8451

Facility Management & Amenity

ISO 14001 認証取得

企業からご家庭まで 地球にやさしい環境優先企業 オフィス機能を最大限に活用するためのお手伝いと
快適な住環境のためのアドバイス



株式会社 三光ビルサービス社

〒231-0005 横浜市中区本町1-3 綜通横浜ビル
<http://www.sanko-bs.co.jp>
TEL: 045-201-2846 FAX: 045-201-6442

NOMURA
TECHNO

展示演出空間の設計施工から保守点検まで
施設運営をトータルにサポート致します。

ノムラテクノ株式会社

〒135-0091 東京都港区台場 2-3-1 トレードピアお台場20F
TEL: 03-6426-0198 / FAX: 03-6426-0199
<http://www.nomura-techno.co.jp>



住まいに関するご相談はうさぎマークのお店にお任せください
公益社団法人 全日本不動産協会 神奈川県本部
公益社団法人 不動産保証協会 神奈川県本部

〒220-0004 横浜西区北幸 1-11-15 横浜 STビル 6階
TEL: 045-324-2001 FAX: 045-324-2006
<https://kanagawa.zennichi.or.jp>

協会の Mascot キャラクター
「うさぎちゃん」



株式会社石川商事

本 店: 川崎市川崎区東門前 2-4-8
川崎東口店: 川崎区駅前本町 10-5 クリエ川崎 6F
川崎西口店: 川崎市幸区中幸町 4-11-2 1F
武蔵小杉店: 中原区小杉町 3-1501-7-107 セントア武蔵小杉
代表電話 044-276-2525 代表 F A X 044-266-6533

ASOCIACION
NIPPON-PARAGUAYA

一般社団法人 日本パラグアイ協会

<http://www.paraguay.or.jp>

会長: 相澤英之 理事・事務局長: 岡山嘉成

中華街大通り

王府井

本 館 TEL. 045-641-1595 FAX. 045-641-1596
横浜市中区山下町 191-24
2 号店 TEL. 045-228-7317 FAX. 045-228-7617
横浜市中区山下町 151-16

住まいと暮らしのトータルサポート
賃貸不動産の企画、仲介、管理



株式会社 おかだハウジング
横浜市都筑区中央東1-1-4 TEL. 045-592-5565 FAX. 045-592-5563
<http://www.okadahousing.com/>

外国人専門不動産会社 Foreigner Friendly Agent

ジャパンハウジング株式会社

JAPAN HOUSING

☎ +81-(0)45-444-1557 www.japanhousing.jp



有限会社 イスコ
しあわせな生活をつくる With Your Happy Life

不動産・売買・賃貸・
建築工事・土地活用

〒220-0041 横浜西区戸部本町11-5
TEL: 045-313-1011
URL: <http://yesco.co.jp/>

在日本大韓国民団神奈川県地方本部

在日本大韓国民団横浜支部
在日本大韓国民団南武支部
在日本大韓国民団湘西支部
在日本大韓国民団相模原支部
在日本大韓国民団青年会神奈川本部

在日本大韓国民団川崎支部
在日本大韓国民団湘中支部
在日本大韓国民団相模原支部
在日本大韓国民団青年会神奈川本部

在日本大韓国民団鶴見支部
在日本大韓国民団大和支部
神奈川韓国商工会議所
神奈川韓国青年商工会

〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町2-10-1 神奈川韓国会館4階
TEL 045-316-0815 FAX 045-316-0031 MAIL kanagawa@mindan.org



mindan 가나자와
MINDAN

あーすフェスタかながわ 2019 開催にあたって

神奈川県には、現在、174の国と地域の21万2千人を超える外国籍の人々が暮らしており、互いに多様な価値観や文化を理解し尊重しながら、「ともに生きる」ことのできる豊かな多文化共生社会を築いていくことが求められます。

私たちは、多文化共生社会の実現に向けて、異なる国籍、文化、歴史的背景を持つ多くの県民が集い、出会い、それぞれの文化や考え方をアピールするとともに、互いを理解する機会をつくるため、2000年から毎年「あーすフェスタかながわ」を開催してきました。

第20回目を迎える今回のフェスタも、民族団体、NGO、市民グループなどが実行委員会を組織し、多様な国籍、文化を持つ、総勢80名を超える実行委員、企画委員が、話し合いを重ね、企画、準備を進めてきました。民族芸能ステージ、外国籍県民フォーラム、屋台村、展示、多文化体験プログラムなど、子どもから大人まで楽しむことができる盛り沢山のプログラムが用意されています。

プログラムへの参加を通じて来場者の皆さま一人一人にとって、新しい出会いや気づきが生まれるきっかけとなることを願っております。

❖ あーすフェスタかながわ実行委員会

- 委員長** 李順載 (在日本大韓国民団神奈川県地方本部団長)
- 副委員長** 王忠福 (横浜華僑総会会長)
- 高行秀** (在日本朝鮮人総聯合会神奈川県本部委員長)
- 篠原仙一** (神奈川県国際文化観光局グローバル戦略担当部長)
- 水田秀子** (公益財団法人かながわ国際交流財団専務理事)
- 襄安** (特定非営利活動法人かながわ外国人すまいサポートセンター理事長)
- 温耀権** (あーすネットかながわ代表)、**島本篤エルネスト** (外国人学校ネットワークかながわ共同代表)、**トニー・ジヤスティス** (外国籍県民かながわ会議委員長)、**櫻井弘子** (特定非営利活動法人かながわ難民定住援助協会会長)、**熊谷晃子** (独立行政法人国際協力機構横浜センター所長)、**田中健次** (小菅ヶ谷連合町内会自治会会長)、**楠木立成** (特定非営利活動法人在日カンボジアコミュニティ理事長)、**小華和紘記** (栄区文化協会会長)、**雄谷良成** (公益社団法人青年海外協力協会会長)、**中村ノーマン** (多文化活動連絡協議会代表)、**堀千鶴** (特定非営利活動法人地球の木理事長)、**富田嘉明** (横浜市栄区民文化センター(リリス)館長)、**星崎雅代** (横浜市栄区役所区長)、**兄内宏** (神奈川県国際文化観光局国際課長)、**篠原仙一** (神奈川県立国際言語文化アカデミア所長(兼務))、**編田照茂** (神奈川県立地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ)館長)
- 事務局長** 長島圭太 (神奈川県国際文化観光局国際課副課長)

公益社団法人 神奈川県病院協会
会長 新江良一
横浜市中区富士見町3-1
神奈川県総合医療会館内
TEL 045-242-7221
http://www.k-ha.or.jp/

公益社団法人 神奈川県医師会
会長 菊岡正和
横浜市中区富士見町3-1
神奈川県総合医療会館内
TEL 045-241-7000

公益社団法人 神奈川県薬剤師会
会長 鵜飼典男
横浜市磯子区西町14番11号
電話 045(761)3241 FAX 045(751)4460
http://www.kpa.or.jp/

一般社団法人 神奈川県歯科医師会
会長 鈴木駿介
横浜市中区住吉町6-68
TEL 045-681-2172
http://www.dent-kng.or.jp

株式会社 産業貿易センター
〒231-0023 横浜市中区山下町2番地
TEL 045-671-7111 FAX 045-671-7116

OTEC 130001認証取得 環境システム事業部/各支店
株式会社 オーテック
環境システム事業部横浜支店
〒220-1101 横浜市西区南青島2-5-12 横浜Dビル7階
TEL: 045-650-9220 FAX: 045-651-0075
http://www.or-tec.co.jp/

三菱重工機械システム

不動産のことなら、ハトマークのお店へ!
外国の方々に安全な不動産取引を提供します。
(公社) 神奈川県宅地建物取引業協会
(一社) 全国賃貸不動産管理業協会神奈川県支部

神奈川県日韓親善協会連合会
会長 藤木幸太
横浜市神奈川区鶴屋町2-10-1 神奈川韓国会館
TEL・FAX 045(323)1187

NABCO
株式会社 神奈川ナブコ
自 動 自 動

デジタルと紙面、両方で読める新聞
YCC 読売新聞本郷台駅前
横浜市中区公田町1542-3
TEL 045-891-6789 FAX 045-894-2084

理想科学正規代理店
株式会社 八雲堂
〒235-0045 神奈川県横浜市磯子区洋光台6-20-6
TEL: 045-833-5172
FAX: 045-833-514

Hair PLASTIC
NY・LONDON仕込みのヘアカット技術!!
似合う、なりたいを叶えるヘアサロン!
1度見たら忘れられない店内も☆ぜひご来店下さい!!
〒243-0018 厚木市甲町2-14-3 メンズドッグホール1F ☎046(222)3303
https://jp-jp.facebook.com/HairPLASTIC

新築・増築・リフォーム工事の設計・施工
株式会社 横溝工務店
代表取締役 横溝 貢
横浜市中区神奈川3-16-1
TEL 045-(432)-0225(代)
メールアドレス yokomizo@cc.netyou.jp

会場案内図

1F

ティーンズ・フォーラム ～みんなで話そう!～

多目的室 5/19 13:30～15:30 (開場13:00)

異文化交流カフェ

多目的室 5/19 10:00～12:00

お茶とコーヒーのせかい
～コリア・トルコ・ベトナム・中国～

研修室A
5/19 11:00～15:30

せかいのごあいさつを
毛筆で

研修室A
5/18 11:00～16:00

あーすフェスタかながわ
構成団体・多文化共生推進事業紹介

研修室B
5/18 10:00～17:00
5/19 10:00～16:30

せかいの遊び場

大・中会議室
5/18 11:00～16:00
5/19 10:00～16:00

法律と不動産、生活に関する
なんでも相談&防災寸劇

保育室
5/18 13:00～16:00
5/19 11:00～16:00

授乳室



せかいの音と踊り!
みんなで感じて楽しもう!

創作スタジオ
①5/18 11:00～12:00
②5/18 13:00～14:00
③5/18 14:45～15:30
④5/19 11:00～11:45
⑤5/19 13:00～14:00

着替える?
～「心の性」と服装について
考えるワークショップ～

ワークショップルーム
5/19 11:00～12:30
13:30～15:00

あーすフェスタ事務局本部
あーすぷらざ事務室

団体専用駐車場

休憩スペース
※飲食可能

世界屋台村

池の周辺
5/18 11:00～16:00
5/19 11:00～16:00

みんな集まれ!
アイランド!

アイランドステージ (屋外)
5/18 11:00～16:00
5/19 11:00～16:00

せかいの絵本
読み聞かせとおはなし

①ワークショップルーム
絵本とおはなし
5/18 11:00～16:00
5/19 10:30～13:30

②創作スタジオ
影絵芝居ワヤン
5/19 15:00～16:00

※お手数ですが、詳しい開催時間は
会場にてご確認ください。

2F

音楽でつながる！
ステージパフォーマンス vol.2

プラザホール
5/19 15:00~16:30 (予定)

フィナーレ

プラザホール
5/19 16:30~17:00

あーすフェスタフォーラム
~多文化共生のこれまでと、
未来へのトビラ~

プラザホール
5/18 14:00~16:30 (開場13:30)

シネマコレクション
映画『マダム・イン・ニューヨーク』
映画上映

プラザホール
5/19 12:30~14:50 (開場12:10)

国際言語文化アカデミア
お祈り部屋 10:00~17:00
研修室 414: 男性
415: 女性

プラザホール

情報フォーラム

映像ライブラリー



総合案内

開会式

アトリウム
5/18 10:30~11:00



展示コーナー

ショップ

レストラン

栄区民文化センター
リリス

◀ 本郷台駅

②
総合案内

ワールドバザール

アプローチデッキ
5/18 10:00~16:00
5/19 10:00~16:00

交流・展示プログラム
わたしたちの世界マップ!

リリスギャラリー・エントランス
5/18 10:00~16:30
5/19 10:00~16:30

音楽でつながる！
ステージパフォーマンス vol.1

リリスホール
5/18 13:00~15:30

1F いま、『難民』を知る

国際言語文化アカデミア
103研修室
5/18 13:00~14:30

1日目プログラム (5/18)

階	場所	タイトル	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00
2	プラザホール	あーすフェスタフォーラム ～多文化共生の これまでと、 未来へのトビラ～						14:00～16:30(開場13:30)		
	リリスホール	ステージプログラム 『音楽でつながる！ ステージ パフォーマンス vol.1				13:00～15:30				
	リリスギャラリー・交流・展示プログラム エントランス	わたしたちの ワールドマップ！	10:00～16:30							
	アトリウム	開会式	10:30～11:00							
1	大・中会議室	せかいの遊び場		11:00～16:00						
	ワークショップ ルーム	せかいの絵本 読み聞かせとおはなし		11:00～16:00						
	創作スタジオ	せかいの音と踊り！ みんなで感じて 楽しもう！								
	保育室	法律と不動産、生活に 関するなんでも相談 & 防災寸劇		① 11:00 ～ 12:00		② 13:00 ～ 14:00		③ 14:45 ～ 15:30		
	研修室A	せかいのごあいさつ を毛筆で						13:00～16:00 ※13:00～13:45 防災寸劇を上演		
	研修室B	あーすフェスタかながわ 構成団体・多文化共生 推進事業紹介	10:00～17:00							
屋外	アイランドステージ ※雨天時は場所を 変更	みんな集まれ！ アイランド！		11:00～16:00						
 …子ども向け企画										
1	国際言語文化 アカデミア 103研修室	アカデミア公開講座 「いま、『難民』を知る」				13:00～14:30				

内容

あーすフェスタ20回目の節目に、この20年間を振り返り「何が違って、何をええられなかったのか」について考え、また「未来に向けてどのような変化が必要なのか」について話し合うフォーラムです。そして多文化共生社会の実現に向けて、明日から私たちに何が出来るかを考えます。

■出演者：ゲストスピーカー：裴安、堤民健、他2名 ファシリテーター：小貫大輔

世界各国の特色を活かした音楽や踊りを楽しみながら、多様な国の文化を体感できるステージを行います！

■出演（予定）：ドッタ・ムラティ&バスンダリ（ジャワ舞踊&バリ舞踊）、栄区文化協会（三曲）、ライタイ（タイ舞踊）、アジアンジェイ（フィリピン舞踊）、DIYA（アフリカンミュージック）、マチェイ・コレニッチ（スロバキアの音楽）

■司会：吉田 裕美 ■定員：300名

わたしたちの世界マップ！／わたしとアフリカでふかまる世界／わたしとキューバでふかまる世界／日本在住ベトナム人協会の行事／JICAで知る！世界とのきずな／せかいのみんながお友だち～じんけんクイズ&めりえコーナー～／かながわの国際交流

※各プログラムの詳しい内容は、P10に掲載しています。

県立柏陽高校の吹奏楽部による演奏を交えながら、実行委員長の開会宣言、来賓の紹介等を行います。

アジア（中国、韓国・朝鮮）、東南アジア（インドネシア、フィリピン、ベトナムなど）、欧米（アメリカ、イギリス）や南米（ブラジル）などさまざまな国の遊びを子どもたちに体験してもらうコーナーです。外国につながる高校生や大学生等が紹介指導します。他にも「せかいの民族衣装コーナー」もあります。■講師：桜美林大学草の根国際理解教育支援プロジェクト、横浜市立大学、神奈川大学、神奈川県立鶴見総合高等学校、横浜周辺の外国につながる高校生（予定）

せかいの絵本や紙芝居を中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、ドイツ語などのことばで読み聞かせします。絵本の中に出てくるクラフトなども無料で楽しんでいただけます。

■講師：多文化読み聞かせ隊メンバー他ゲスト講師、スマリール

2日間で5種類のワークショップを開催。子どもも参加できます。「すぐそばにある多文化」に直接ふれあい、体験してみませんか！ ①エクアドルのアンデス地方に伝わる先住民の民族舞踊、ステップと一緒に楽しみましょう！ ②みんなでそろって踊ろう！タイの踊り ③みんなで一緒に「スマイルトウギャザー」！舞台上踊ろう！*講師の都合により変更になる場合があります。当日のチラシでご確認ください。

■講師：①シサ マルドナド ②ライタイ ③外国籍県民かながわ会議

事故に遭ったのだけどう解決して良いか解らない。部屋を探している、入居しているアパートでトラブルが起きた。借金返済について悩んでいる。在留資格（VISA）について知りたいなど誰に相談したら良いか解らない事についてアドバイスします。気持ちをすっきりさせてフェスタを楽しみましょう。今年は防災に関する寸劇も上演いたします。寸劇を見ながら、多文化社会のあり方を、ぜひ一緒に考えてみませんか？

■対応言語：スペイン語、ポルトガル語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語

*対応言語については、会場でご確認ください。

■実施団体：神奈川青年司法書士協議会、不動産関連団体、NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター、特定非営利活動法人かながわ女性会議

栄区書道協会師範のみなさんを講師に迎え、毛筆でせかいのあいさつをその国の言葉と文字で書く体験が出来ます。

あーすフェスタかながわは、様々な団体が実行委員会に参加しています。そして、アイデアを形にして実行する企画委員会には、さらに多くの多文化共生の社会を目指す団体・個人がいます。マイノリティ（外国人）が抱える課題を解決するための活動を知ることができます。

MC BETOさんと明治学院大学アナウンス研究会による司会で民族衣装ファッションショーや音楽、踊りのパフォーマンスを行います。19日（日曜）の「世界のどじまん大会」（母語でのカラオケ大会）もみどころです。

■出演：MC BETO、明治学院大学アナウンス研究会 ほか

「難民」とはどういう人々なのか、「難民」はなぜ守られなくてはならないのか、彼らのためにどう手を貸すことができるのか、ゴールは何なのか、など、生きるために母国から逃れ出て、「難民」とされる人々のことを、支援経験豊かな講師から学び、「ともに生きる」社会についての考えを深めます。■講師：認定NPO法人難民支援協会 鶴木 由美子 ■定員：40名（アカデミア受講者を含む）

2日目プログラム (5/19)

階	場所	タイトル	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	
2	プラザホール	シネマコレクション 映画『マダム・イン・ ニューヨーク』 映画上映				12:30 ~ 14:50 (開場12:10)					
	プラザホール	ステージプログラム 『音楽でつながる！ ステージ パフォーマンス vol.2						15:00 ~ 16:30 (予定)			
	プラザホール	フィナーレ								16:30 ~ 17:00	
	リリスギャラリー・交流・展示プログラム エントランス	わたしたちの ワールドマップ!	10:00 ~ 16:30								
1	多目的室	ティーンズフォーラム ～みんなで話そう!～				13:30 ~ 15:30 (開場13:00)					
	多目的室	異文化交流カフェ	10:00 ~ 12:00								
	大・中会議室	せかいの遊び場	10:00 ~ 16:00								
	ワークショップ ルーム	着替える?～「心の性」 と服装について考える ワークショップ～		① 11:00 ~ 12:30		② 13:30 ~ 15:00					
	創作スタジオ	せかいの音と踊り! みんなで感じて 楽しもう!		④ 11:00 ~ 11:45		⑤ 13:00 ~ 14:00					
	ワークショップ ルーム	せかいの絵本 読み聞かせとおはなし	10:30 ~ 13:30			※お手数ですが、詳しい開催時間は会場にてご確認ください。					
	創作スタジオ	せかいの絵本 読み聞かせとおはなし						15:00 ~ 16:00			
	保育室	法律と不動産、生活に 関するなんでも相談 & 防災寸劇		11:00 ~ 16:00							
			※13:00~13:45 防災寸劇を上演								
	研修室A	お茶とコーヒーのせかい ～コリア・トルコ・ ベトナム・中国～		11:00 ~ 15:30							
研修室B	あーすフェスタかながわ 構成団体・多文化共生 推進事業紹介	10:00 ~ 16:30									
屋外	アイランドステージ ※雨天時は場所を 変更		11:00 ~ 16:00								

内容

インドの主婦、シャシは初めてのニューヨークで、コンプレックスをはねのけ誇りと自信を取り戻していく。少しの勇気が、世界を変えていく。人生の輝きを取り戻す旅の物語。

(監督：ガウリ・シンデー、出演：シュリデヴィ／2012年／インド映画／ヒンディー語・英語／日本語字幕／134分)

■定員：先着220名

世界各国の歌や踊りなど、様々な文化およびその特徴を活かしたステージ。躍動感あふれるパフォーマンスで未来につながるようなステージを行います！■出演(予定)：神奈川朝鮮中高級学校(舞踊部・民族管弦学部)、横浜中華学校校友会国術団(中国獅子舞)、Mayukas&Sagar&Ayaan(インド舞踊・打楽器・歌謡)、Avaペルシヤンミュージック(ペルシヤ音楽)

■司会：吉田 裕美 ■定員：220名

あーすフェスタ20回目を記念し、過去の映像と共に振り返りながら、テーマソング「世界をつなぐ奇跡」を出演者の皆さんとセッションし2日間を締めくくります。■定員：220名

わたしたちのワールドマップ！／わたしとアフリカでふかまる世界／わたしとキューバでふかまる世界／日本在住ベトナム人協会の行事／JICAで知る！世界とのきずな／せかいのみんながお友だち～じんけんクイズ&ぬりえコーナー～／かながわの国際交流
※各プログラムの詳しい内容は、P10に掲載しています。

ティーンズ記者が大学生と共に多文化スポットを訪ね、取材した内容を発表します。訪ねた場所は、「いちょう団地」、「川崎コリアタウン」、「海老名モスク」。発表のあとは、テーブルごとに交流タイム。異文化を生きる仲間に出会う場となることを願っています。

■発表者：10代の若者 ■進行役：高校生・大学生など

言葉が通じないってどんな気持ち？日本に暮らす外国人ってどんな人？

異文化交流カフェの店員は、日本に暮らす外国人。それぞれの母語、母国のメニューでみなさまをお迎えする模擬カフェです。注文体験のあとはホンモノの世界のお菓子&飲み物と共に、店員と日本語で会話を楽しめます。

■参加費：100円 ■定員：50名

アジア(中国、韓国・朝鮮)、東南アジア(インドネシア、フィリピン、ベトナムなど)、欧米(アメリカ、イギリス)や南米(ブラジル)などさまざまな国の遊びを子どもたちに体験してもらおうコーナーです。外国につながる高校生や大学生等が紹介指導します。他にも「せかいの民族衣装コーナー」もあります。■講師：桜美林大学草の根国際理解教育支援プロジェクト、横浜市立大学、神奈川大学、神奈川県立鶴見総合高等学校、横浜周辺の外国につながる高校生(予定)

「ドラッグ(Drag)」って何？「女装」のこと？…いえ、もっと深いんです！ドラッグを題材に「心の性(gender identity)」と服装について一緒に考え、違う自分になってみませんか？ファシリテーターは、母国でドラッグの経験もあるKit Adranさん。

※ワークショップは日本語で行います。■定員：各回8名(先着順) ■講師：多文化読み聞かせ隊メンバー、Kit Adran

2日間で5種類のワークショップを開催。子どもも参加できます。「すぐそばにある多文化」に直接ふれあい、体験してみませんか！

④韓国・朝鮮の伝統楽器チャンゴを体験してみよう！ ⑤カンボジアの衣装を着て、踊りを踊ってみよう！

*講師の都合により変更になる場合があります。当日のチラシでご確認ください。

■講師：④神奈川朝鮮中高級学校 民族管弦楽部 ⑤NPO法人 在日カンボジアコミュニティ 伝統舞踊教室

せかいの絵本や紙芝居を中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、ドイツ語などのことばで読み聞かせします。絵本の中に出てくるクラフトなども無料で楽しんでいただけます。

■講師：多文化読み聞かせ隊メンバー他ゲスト講師、スマイール

毎年大人気のインドネシアの影絵芝居(ワヤン)の上演があります。

■講師：多文化読み聞かせ隊メンバー他ゲスト講師、スマイール

事故に遭ったのだけどう解決して良いか解らない。部屋を探している、入居しているアパートでトラブルが起きた。借金返済について悩んでいる。在留資格(VISA)について知りたいなど誰に相談したら良いか解らない事についてアドバイスします。気持ちをすっきりさせてフェスタを楽しみましょう。今年は防災に関する寸劇も上演いたします。寸劇を見ながら、多文化社会のあり方を、ぜひ一緒に考えてみませんか？

■対応言語：スペイン語、ポルトガル語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語

*対応言語については、会場でご確認ください。

■実施団体：神奈川青年司法書士協議会、不動産関連団体、NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター、特定非営利活動法人かながわ女性会議

コリア茶、トルコのコーヒー・チャイ、中国茶、ベトナム茶を体験して、それぞれの文化に触れるコーナーです。

■定員：各コーナー先着50名(計200名) ■参加費：200~300円(お茶+お茶請け代)

■講師：金 玉姫(コリア茶)、小林ひとみ(ベトナム茶)、カーン コルドゥズ(トルココーヒー・チャイ)、劉 恵琳(中国茶)

あーすフェスタかながわは、様々な団体が実行委員会に参加しています。そして、アイデアを形にして実行する企画委員会には、さらに多くの多文化共生の社会を目指す団体・個人がいます。マイノリティ(外国人)が抱える課題を解決するための活動を知ることができます。

MC BETOさんと明治学院大学アナウンス研究会による司会で民族衣装ファッションショーや音楽、踊りのパフォーマンスを行います。

19日(日曜)の「世界のどじまん大会」(母語でのカラオケ大会)もみどころです。

■出演：MC BETO、明治学院大学アナウンス研究会 ほか

交流・展示プログラム わたしたちの世界マップ! 10:00~16:30

リリースキャラクター・エントランス	わたしたちの世界マップ!	あの日、あの時、あの国であなたが過ごした国はどんな国? どんな景色? 何を食べた? みんなが知っている国のエピソード・おいしい食べ物・見せたい景色を書いて、世界に1つだけの世界地図と一緒に作りましょう! 当日お持ちの携帯画像をチェキ写真に複写し、地図に貼ることもできます。(フィルムがなくなり次第終了)
	わたしとアフリカでふかまる世界	2019年8月に横浜にて開催予定の第7回アフリカ開発会議を控え、アフリカの風景の写真、また世界各国の絵葉書を展示します。
	わたしとキューバでふかまる世界	ヘミングウェイ、トロピカルカクテルなど魅力的なイメージで近年旅行先としても人気上昇中のキューバ。長年日本とキューバ両国の友好運動に携わった立場から紹介します。
	日本在住ベトナム人協会の行事	我々日本在住ベトナム人協会はベトナム戦争後の難民支援に端を発し、以降は人々の日本における生活基盤形成のサポートを行ってきました。今日では次世代に対しベトナムの文化・風習の継承に努め、また過去に受けた恩恵を日本に還元するための活動をしています。
	JICAで知る! 世界とのきずな	見るだけでは物足りない、触れて楽しむことが好きなあなたへ! パズルやおみくじ、きれいな水を作り出す不思議な自転車まで、体験型の展示が盛りだくさん! 世界の課題やJICAが行う国際協力を知ることで、世界との絆を感じてみよう! JICA横浜オリジナルのクイズラリーに参加すると素敵なプレゼントがもらえるよ☆ ■実施団体: JICA横浜
	せかいのみんながお友だち ~じんけんクイズ& ぬりえコーナー~	外国のお友だちと仲良くするにはどうしたらよいか? クイズに挑戦して一緒に考えてみよう! クイズやぬりえに参加してくれた皆さんへすてきなプレゼントもご用意。人KENまもる君・人KENあゆみちゃん(人権イメージキャラクター)も待ってるよ!
	かながわの国際交流	神奈川県友好交流先を中心とした県の取組みや、かながわ国際ファンクラブの活動を紹介します。当日クラブ会員の登録チラシも配布しますので、この機会にぜひかながわで国際交流をはじめませんか?

その他企画 (5/18 11:00~16:00 5/19 10:00~16:00)		
あーす ぶらざ全館	本音ラリー	若者と大人、それぞれが描く世の中に対する本音。それを私たち大学生がつなげてみます。外国の文化を知る大学生が紹介してくれますので、外国の文化をもっと知りたい方はぜひお越しください。
	クイズラリー	子ども向けの簡単な問題で、世界に関係する色々な知識を知らせるコーナーです。

有限会社オフィスシェリダン
sheridan_otsuka@yahoo.co.jp

建築設計監理・不動産業務
/ (有)松中一級建築士事務所
〒210-0834 川崎市川崎区大島4-12-12
TEL 044-233-4151
FAX 044-233-4247

社会福祉法人
神奈川県社会福祉協議会
〒221-0844 横浜市神奈川区沢渡4-2 TEL:045 (311) 1422
http://www.knsyk.jp

一般財団法人
中華會館
横浜市中央区山下町142 TEL.045-663-2567

中国料理 しゃ てん き
中国粥 謝甜記
〒231-0023 横浜市中区山下町165番地
☎045-641-0779・045-651-9034

横浜中華街 香港 海鮮・飲茶料理
大瓊樓
横浜市中央区山下町143 ☎045-663-5477(代)

広東料理・飲茶・点心
牡丹園
横浜市中央区山下町147 電話 045-651-9168

大小御宴会に
株式会社 丸心
従業員一同
心のごもったサービスで
おもてなしいたします
地球市民かながわプラザレストラン
〒247-0007横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1 TEL. 045-896-0070

神奈川県生活協同組合連合会
会員生活とともに、持続可能な経済・社会・環境づくりを
人と人とのつながりを大切にすすめています。
http://www.kanaken.or.jp/

日中新時代の旅行事業のパイオニア
株式会社 二十一国際旅行社
代表取締役 間地 政廣
TEL 03-3660-0920

横浜中華街本店
(有)鳥鎌商店
横浜市中区山下町191番地
TEL 045(681)2928-9
FAX 045(661)0433

大小ご宴会ご法要承ります
横浜中華街
上海料理 三和楼
045-681-2321 sanwarou.com

株式会社 民建
神奈川県知事許可(股-21-253)第073881号
二級建築士事務所登録 第10605号
〒221-0863 横浜市神奈川区羽沢町1813-7
TEL 045(370)3610 FAX 045(370)3620

業界最安値に挑戦!
食材総合卸専門商社
東方紅物産
横浜市中区長者町8-125 共同ビル1F
電話 045-242-4338

ネパール・バザー・口直書店
フェアトレードショップ verda
http://verda.bz
地球市民かながわプラザ2F
TEL.045-890-1447
衣類 雑貨 食品

サステイナブルなひと、
生活クラブ
子どもたちのことをいっしょに考え、持続可能な生き方をめざす生協です。
TEL 0120-371-902 生活クラブ神奈川 検索

三和シャッター工業株式会社
SANWA SHUTTER

中国料理/大小御宴会・ご商談に
一楽
横浜市中央区山下町150(中華街大通り) ☎045-662-6396

Authentic Chinese Cantonese Restaurant
広東伝統・創作料理
中華街 桂宮
〒231-0023 横浜市中区山下町151番地
TEL 045-226-5088 / 045-226-5087 FAX 045-226-5181
http://chukagai-keikyuu.jp/wp/ 【営業時間】11:00~22:00(L.O.) / 年中無休

横浜中華学校校友会国術団
イベント・結婚式・パーティーなど
中国龍舞・獅子舞・舞踊に関するお問い合わせはこちらへどうぞ
TEL.080-1200-6961 FAX 045-641-3776 国術団 検索

中華街停車場
〒231-0023 横浜市中区山下町9番地
電話(045) 662-1402 FAX (045) 662-1261
URL: http://www.chukagai.or.jp E-mail: parking@chukagai.or.jp

あーすフェスタかながわ 2019 企画委員ごあいさつ

本日は、あーすフェスタかながわ2019にご来場いただきましてありがとうございます。

私たちの住む神奈川県には21万2千人を超える外国籍県民が共に暮らしています。多様な価値観や文化を理解し尊重し合う“多文化共生”を推進する人々を増やすことを期待して、県行政を主とし、外国籍県民と民族団体、そして外国人との繋がり強いNGOや多文化共生に関心の高い方の協力のもと、「あーすフェスタかながわ」が開催されて、今年で20年目となりました。県民一人ひとりが国籍や文化の違いを越えてお互いに理解し合うために成長し、そして行政が主体となり多文化共生を推進していることは、国内において神奈川県が、日本の国際化を牽引する代表的な地域であることを象徴しています。

ご来場いただきました皆様には、より良い地域社会を作り出す良き理解者として今後もお力を拝借しながら、私たち企画委員一同も多文化共生の素晴らしさを地域に発信していきたいと考えております。

あーすフェスタかながわ 2019! 是非楽しんでください!

- | | |
|-----------|---|
| 企画委員長 | きむ ひよ の ぎいにほんちょうせんせいねんどうめいよこはまし ぶ
金玄虎 (在日本朝鮮青年同盟横浜支部) |
| 副委員長 | い ほ ちよ る ぎいにっぽんだいかんみんこくみんだんかな がわけん ちほうほんぶ
李豪哲 (在日本大韓国民団神奈川県地方本部) |
| | はく せい しやう
白聖嬰 |
| 交流・展示部会 | おおつ かすむ にほん ゆうこうきやうかい かな がわけん し ぶ
大塚進 (日本ベトナム友好協会神奈川県支部) |
| ステージ部会 | い ほ ちよ る ぎいにっぽんだいかんみんこくみんだんかな がわけん ちほうほんぶ
李豪哲 (在日本大韓国民団神奈川県地方本部) |
| フォーラム部会 | ばく よん じゆん ぎいにほんちょうせんせいねんどうめいよこはまし ぶ
朴勇俊 (在日本朝鮮青年同盟横浜支部) |
| ワークショップ部会 | りゆちよんしる ほうじん がいこくじん
柳晴実 (NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター) |
| 大学生部会 | あ べ しお ね
安部汐音 |
| 総務部会 | なかむら た ぶん かなかつどうれんらくきやうぎかい
中村ノーマン (多文化活動連絡協議会) |



横浜YMCA
横浜市中区常盤町 1-7 Tel 045-662-3721

～地域と共に生きる。社会的孤立をなくし、居場所と出番と働く場を創り出す～
日本労働者協同組合（ワーカースコープ）連合会 センター事業団
神奈川事業本部
〒231-0045 神奈川県横浜市中区伊勢佐木町 2-66 満利屋ビル 8F
TEL 045-341-4192 FAX 045-260-5558



「働くことを軸とする安心社会」を
みんなで実現しましょう！
労働に関することなんでも相談してください。
なんでも相談ダイヤル 0120-154-052
連合神奈川

その人らしさを大切に
社会福祉法人 いきいき福祉会
TEL 045-337-3366
ラポールグループ 検索

学校法人神奈川朝鮮学園
神奈川朝鮮中高級学校
〒221-0844・神奈川県横浜市神奈川区沢渡21
電話 045(311)0689・FAX 045(311)2270

生命を愛しみ、自立と協同の力で、心豊かな地域社会を創り出します
pal*system
生活協同組合 パルシステム神奈川ゆめコープ

中国ピザの取得は最安価、最速の弊社へ
ヨコハマカレン
株式会社 横浜華聯旅行社
〒231-0023 横浜市中区山下町 126-1 中華ビル 1階
TEL: 045-662-0157 FAX: 045-663-1490
<http://www.yokohama-chinese.gr.jp/>

**在日本朝鮮神奈川県
青年商工会**

在日本朝鮮人総聯合会神奈川県本部
横浜市神奈川区鶴屋町3-34-3 TEL 045-311-5501(代)

在日本朝鮮青年同盟神奈川県本部	在日本朝鮮民主女性同盟神奈川県本部
神奈川朝鮮学園才モニ(母親)会 横浜市神奈川区沢渡21 TEL 045-311-0689	在日本朝鮮人教職員同盟神奈川県委員会 横浜市神奈川区沢渡21 TEL 045-311-0689

EARTH FESTA KANAGAWA

あーすフェスタ かながわ2019

そだ たぶんかきようせい
みんなで育てる多文化共生

日本語学校

飛鳥學院

ASUKA JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE

横浜市中区日ノ出町1-36
(京浜急行 日ノ出町駅隣)

TEL.045-231-2811 FAX.045-231-2827

E-mail:asuka@asuka-gakuin.jp URL:http://www.asuka-gakuin.jp/

慶弔用生花一式

有限会社 えのき商会

〒232-0072 横浜市南区永田東1-4-21
TEL. 045 (713) 8734(代) FAX. 045 (742) 8187

❖ あーすフェスタかながわ 2019 後援団体

がい ちゅうか じんみんきょうわ こくちゅうに ほんこくだい し かん ちゅうよこはまだい かん じん こくさうりょうじ
外務省、中華人民共和国駐日本国大使館、駐横浜大韓民国総領事
かん いっ ばんしゃ だんほう じん かな がわけん に ほんちゅうこく ちゅう こくきょうかい かな がわけん にっ かん しん ぜん
館、一般社団法人神奈川県日本中国友好協会、神奈川県日韓親善
きょうかい れんごうかい しゃ かい ふく し ほう じん かな がわけん しゃ かい ふく し きょうぎ かい よこほま し こくさい
協会連合会、社会福祉法人神奈川県社会福祉協議会、横浜市国際
きょく かわさき し さがみ ほら し こくさい だん ほう じん よこほま し こくさい こくりゅうきょうかい こくさい
局、川崎市、相模原市、公益財団法人横浜市国際交流協会、公益
ざい だん ほう じん かわさき し こくさい こくりゅうきょうかい さがみ ほら し こくさい かい じん いん かい かな
財団法人川崎市国際交流協会、相模原市国際化推進委員会、神奈
かわけんきょういっく いん かい かな がわしん ぶん しゃ よこほま ほう ぞうきょく
川県教育委員会、神奈川新聞社、NHK横浜放送局、tvk (テレビ
かな がわ
神奈川)、FMヨコハマ、一般社団法人神奈川県商工会議所連合
かい かな がわけん しゅう かい れんごうかい に ほん ちゅう ぐう ぐみ あい せう れんごうかい かな がわけん れんごう
会、神奈川県商工会連合会、日本労働組合総連合会神奈川県連合
かい よこほま しゅう かい きん かい いっ ばんしゃ だん ほう じん じ ち たい こくさい かい きょうかい こくさい こくりゅう
会、横浜商工会議所、一般財団法人自治体国際化協会、国際交流
き きん いっ ばんしゃ だん ほう じん に ほん じん ざい こくりゅうきょうかい
基金、一般社団法人日本アジア人材交流協会

